

27 de Febrero,2026

February 27,2026

TARIFA LÍQUIDA POR CONTRATO AL POR MAYOR**FIT NET RATE WHOLESALE CONTRACT****ENTRE:****BETWEEN:****ADMINISTRACIONES TURISTICAS REFORMA SA DE CV con razón social SOFITEL MEXICO CITY REFORMA**

(“Hotel”) con domicilio principal en 297 Av Paseo de la Reforma, Cuauhtémoc 06500, Ciudad de México, México. Tel +52(55) 86600500 y como Contacto Principal: Michell Juárez // Gerente de Ventas de Ocio – michell.juarezh@sofitel.com

ADMINISTRACIONES TURISTICAS REFORMA SA DE CV doing business as SOFITEL MEXICO CITY REFORMA

(“Hotel”) having a primary place of business at 297 Av Paseo de la Reforma, Cuauhtémoc 06500, Mexico City, Mexico. Tel +52(55) 86600500 and as Main Contact: Michell Juárez // Leisure Sales Manager – michell.juarezh@sofitel.com

Y:

Nombre Legal: NUBA EXPEDICIONES DE MEXICO

(“Cliente”) **Dirección:** Goldsmith 60, Polanco, Polanco III Secc, Miguel Hidalgo ,11540.

Contacto Principal: Isabel Flores, isabel.flores@nuba.com

AND:

Legal Name: NUBA EXPEDICIONES DE MEXICO.

(“Cliente”) **Address:** Goldsmith 60, Polanco , Polanco III Secc, Miguel Hidalgo 11540, Ciudad de Mexico

Main Contact: Isabel Flores, isabel.flores@nuba.com

En lo sucesivo, las partes de este Contrato, incluyendo cada Hotel Participante (como se define más adelante), podrán ser denominadas conjuntamente como las “Partes”, e individualmente como una “Parte”. Las Partes especifican a continuación los Términos y Condiciones Especiales aplicables a este Contrato Mayorista de Tarifa NET DYNAMIC (el “Contrato”):

Hereafter the parties to this Contract, including each Participating Hotel (as defined below), may be jointly referred to as the “Parties,” and individually as a “Party”. The Parties specify hereafter the Special Terms and Conditions applicable to this NET DYNAMIC Rate Wholesale Contract (the “Contract”):

CONSIDERANDOS**RECITALS**

La actividad principal del Cliente es la venta de servicios de viajes, incluidas habitaciones de hotel, a huéspedes directamente o a agencias de viajes, operadores turísticos y mayoristas, a través de canales de distribución tanto offline como online.

The core business of the Client is the sale of travel services, including hotel rooms, to guests directly or to travel agents, tour operators and wholesalers, through both offline and online distribution channels.

Por lo tanto, las Partes se han reunido para establecer los términos y condiciones de su relación en virtud del presente Contrato, en su interés mutuo y sus derechos y obligaciones recíprocos.

The Parties have therefore come together to set forth the terms and conditions of their relationship by virtue of this Contract, in their mutual interest and their mutual rights and obligations.

SE HA ACORDADO LO SIGUIENTE:

THE FOLLOWING HAS BEEN AGREED:

TÉRMINOS Y CONDICIONES PARTICULARES	SPECIAL TERMS AND CONDITIONS
<p><u>ARTÍCULO 1. - OBJETO</u> El objeto del presente Contrato es establecer los términos y condiciones en virtud de los cuales el Cliente y sus filiales autorizadas y terceros asociados pondrán a disposición de la clientela individual que viaje exclusivamente por motivos de ocio (los “Huéspedes”) la posibilidad de reservar, únicamente en régimen de viaje combinado, huéspedes en las instalaciones del Hotel.</p> <p><u>ARTÍCULO 2. - VIGENCIA DEL CONTRATO</u> El presente Contrato entrará en vigor el 27 de Febrero, 2026 (la “Fecha de Entrada en Vigor”) por un plazo inicial de un año. A menos que una de las Partes notifique su intención de no renovar el presente Contrato dentro de los dos (2) meses anteriores a la expiración del Periodo de Vigencia, el Contrato se renovará automáticamente por un año adicional (el “Periodo de Renovación”).</p> <p><u>ARTÍCULO 3. - PROCEDIMIENTO DE RESERVA</u> Las reservas en virtud de este contrato DEBEN realizarse a través del siguiente proceso: El Cliente debe revisar y confirmar la disponibilidad directamente a través del Canal de Reservas del Hotel. En caso de confirmar la reserva, enviar un manifiesto por escrito por correo electrónico a: H9615.Reservations@sofitel.com El Hotel enviará una confirmación al Cliente por correo electrónico a: Isabel Flores , isabel.flores@nuba.com, Sandi Albiter, sandi.albiter@nuba.com</p> <p>Información que debe incluirse en la confirmación del hotel: Datos completos del “Cliente”, número de bono/reserva, fecha de realización de la reserva, nombres completos de los “Huéspedes”, fechas de estancia, número de habitaciones, descripción de la habitación, tarifa diaria con impuestos, importe total de la estancia con impuestos, fecha de vencimiento del pago, política de cancelación.</p> <p><u>ARTÍCULO 4. - CONDICIONES FINANCIERAS</u></p>	<p><u>ARTICLE 1 -PURPOSE</u> The purpose of this Contract is to set forth the terms and conditions pursuant to which the Client and its authorized affiliates and third-party partners shall make available for booking solely on a package basis guest at Hotel’s facilities, to individual clientele travelling exclusively for leisure (the “Guests”).</p> <p><u>ARTICLE 2 -TERM OF CONTRACT</u> This Contract shall take effect on February 27, 2026 (the “Effective Date”) for an initial term of one year. Unless one Party delivers notice of its intention not to renew this Contract within the two (2) months prior to the expiration of the Effective Term, the Contract shall automatically renew for an additional year (the “Renewal Term”).</p> <p><u>ARTICLE 3 -BOOKING PROCEDURE</u> Reservations under this contract MUST be made through the following process: Client must review and confirm availability directly through the Hotel Booking Channel. If confirming a reservation, send a manifest in writing by email to: H9615.Reservations@sofitel.com</p> <p>Hotel will send a confirmation to Client by email to: Isabel Flores , isabel.flores@nuba.com Sandi Albiter , sandi.albiter@nuba.com</p> <p>Information to be included in the confirmation from Hotel: Complete “Client” information, Voucher/reservation number, Reservations’ made date, Full “Guests” names, stay dates, Number of Rooms, Room description, Daily rate with tax, Full stay amount with tax, Payment due date, Cancellation policy.</p> <p><u>ARTICLE 4 -FINANCIAL TERMS</u></p>

<p>4.1 Tarifas Las tarifas aplicables y el periodo de validez se indican en el Apéndice 1.</p> <p>4.2 Facturación y pago ✓ Procedimiento de facturación: Una vez recibido el manifiesto del Cliente con la información completa de la reserva (previamente verificada y aprobada por el equipo de Reservas del Hotel), el Hotel enviará una FACTURA con el importe total (habitación e impuestos) al Cliente entre con la carta de confirmación y la siguiente información:</p> <p><u>Información de facturación del Hotel:</u></p> <p>Sofitel Mexico City Reforma Nombre Legal: ADMINISTRACIONES TURISTICAS REFORMA Dirección: Avenida Paseo de la Reforma 297 Col. Cuauhtémoc. C.P. 06500, Ciudad de México Contacto principal Hotel: Michell Juárez Email: michell.juarezh@sofitel.com Tel: +52 55 8101 3602 Número de identificación fiscal: ATC160208984</p> <p><u>Información del Tour Operador:</u> Nombre de la empresa: NUBA Razón Social: NUBA EXPEDICIONES DE MEXICO. Dirección: Goldsmith 60, Polanco, Polanco III Secc, Miguel Hidalgo, 11540 Ciudad de Mexico Número de Identificación Fiscal / RFC: NEM190208F75</p> <p>Contacto principal: Isabel Flores , isabel.flores@nuba.com Contacto de la Agencia: Isabel Flores, isabel.flores@nuba.com</p> <p>Contacto Ventas Stop: Isabel Flores , isabel.flores@nuba.com, Sandi Albiter, sandi.albiter@nuba.com</p> <p>Información que debe incluirse en la confirmación del hotel: Información completa del “Cliente”, Número de bono/reserva, Fecha de realización de la reserva, Nombres completos de los “Huéspedes”, Fechas de estancia, Número de habitaciones, Descripción de la habitación,</p>	<p>4.1 Rates Applicable Rates and validity period are identified in Appendix 1.</p> <p>4.2 Invoicing and payment ✓ Invoicing procedure: Once we receive the manifest from the Client with the complete information of the booking (previously verified and approved by the Hotel’s Reservations team), Hotel will send an INVOICE with the total amount (room and tax) to Client among with the confirmation letter and the following information:</p> <p><u>Hotel Billing information:</u></p> <p>Sofitel Mexico City Reforma Legal Name: ADMINISTRACIONES TURISTICAS REFORMA Address: Avenida Paseo de la Reforma 297 Col. Cuauhtémoc. C.P. 06500, Ciudad de México Main Contact Hotel: Michell Juárez Email:michell.juarezh@sofitel.com Tel: +52 55 8101 3602 Tax ID: ATC160208984</p> <p><u>Tour Operator Information:</u> Company Name: NUBA Legal Name: NUBA EXPEDICIONES DE MEXICO. Address: Goldsmith 60, Polanco, Polanco III Secc, Miguel Hidalgo, 11540 Ciudad de Mexico Tax ID Number / VAT Number / RFC: NEM190208F75 Main Contact: Isabel Flores , isabel.flores@nuba.com Agency Contact : Isabel Flores , isabel.flores@nuba.com</p> <p>Stop Sales: Isabel Flores , isabel.flores@nuba.com, Sandi Albiter, sandi.albiter@nuba.com</p> <p>Information to be included in the confirmation from Hotel: Complete “Client” information, Voucher/reservation number, Reservations’ made date, Full “Guests” names, Stay dates, Number of Rooms, Room description, Daily rate with tax, Full stay</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Tarifa diaria con impuestos, Importe total de la estancia con impuestos, Fecha de vencimiento del pago, Política de cancelación.</p> <p>✓ Forma de pago: El operador (Cliente) enviará el pago por el total de la estancia incluyendo impuestos, por medio de <u>Transferencia Bancaria, 7 días antes de la llegada.</u> Si el pago no ha sido reflejado en la fecha establecida, la(s) reservación(s) actuales será(n) cancelada(s) de manera automática. El Hotel enviará una Carta de Cancelación al Cliente inmediatamente. Los Huéspedes DEBERAN de proporcionar una Tarjeta de Crédito personal como garantía en el momento del check-in. Si por alguna razón el pago no ha sido reflejado en la reserva del huésped antes de la fechas de salida, éstos mismos deberán cubrir el importe total de la estancia.</p> <p>Para solicitudes de última hora (menos de 48hrs a la fecha de llegada), requeriremos un Pago Virtual con Tarjeta de Crédito para garantizar desde el momento de la solicitud de reserva. Aceptamos tarjetas VISA, MasterCard y American Express.</p> <p>✓ Política de cancelación: Cancelar antes de las 3:00PM, 3 días antes de la llegada para evitar 1 noche de penalización de habitación e impuestos. Penalización por no presentarse: ESTANCIA COMPLETA incluyendo habitación e impuestos. Las cancelaciones deben enviarse por escrito a la Oficina de Reservas del Hotel: H9615.Reservations@sofitel.com</p> <p>✓ Política de entrada y salida de habitaciones Entrada: 15:00 hrs Salida: 12:00 horas En caso de que un huésped tenga previsto llegar al Hotel antes de la hora de entrada aplicable, deberá incluir esta información en el manifiesto. Se ruega enviar la confirmación del pago inmediatamente por correo electrónico a: H9615.Reservations@sofitel.com El Hotel enviará la confirmación del recibo de pago al Cliente.</p> <p>✓ Política de cancelación: Cancelar antes de las 3:00PM, 3 días antes de la llegada para evitar 1 noche de penalización de</p>	<p>amount with tax, Payment due date, Cancellation policy.</p> <p>✓ Payment: The Hotel Partner (Client) will provide a Wire Transfer with the total Amount of the Room Rate including Taxes, 7 days prior to the Arrival. If the payment is not reflected prior the deadline date, the current booking(s) will be cancelled automatically with no exception. Hotel will send a Cancellation Letter to Client immediately. Guests MUST provide a personal Credit Card upon check in as a guarantee for incidental charges. By any reason, If the Room payment has not being received by the Client before check out time, guests must cover the total amount.</p> <p>For last minute requests (less than 48hrs to the arrival date), we will require a Credit Card Virtual Payment to secure as of immediate the booking request. We accept VISA, MasterCard and American Express cards.</p> <p>✓ Cancellation Policy: Cancel before 3:00PM, 3 days before arrival to avoid 1 night room and tax penalty. No Show Penalty: FULL STAY including room and tax. Cancellation must be sent in writing to the Hotel's reservations Office at: H9615.Reservations@sofitel.com</p> <p>✓ Rooms Check in / Check out Policy: Check-in: 15:00 hrs Check-out: 12:00 hrs Should a guest plan to arrive at the Hotel prior to applicable check-in time, client shall include this information on the manifest. Kindly send payment confirmation immediately by email to: H9615.Reservations@sofitel.com Hotel will send payment receipt confirmation to Client.</p> <p>✓ Cancellation Policy: Cancel before 3:00PM, 3 days before arrival to avoid 1 night room and tax penalty. No</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>habitación e impuestos. Penalización por no presentarse: ESTANCIA COMPLETA incluyendo habitación e impuestos. Las cancelaciones deben enviarse por escrito a la Oficina de Reservas del Hotel: H9615.Reservations@sofitel.com</p> <p style="text-align: center;">✓ Política de entrada y salida de habitaciones</p> <p>Entrada: 15:00 hrs Salida: 12:00 horas</p> <p>En caso de que un huésped tenga previsto llegar al Hotel antes de la hora de entrada aplicable, el cliente deberá incluir esta información en el manifiesto.</p> <p><u>ARTÍCULO 5. - RESCISIÓN</u></p> <p>5.1 Rescisión por incumplimiento</p> <p>En caso de incumplimiento por cualquiera de las Partes de cualquiera de sus obligaciones en virtud del presente Contrato, la Parte no incumplidora tendrá derecho a rescindir el Contrato inmediatamente sin responsabilidad ni penalización si dicho incumplimiento no se subsana en el plazo de 30 días a partir de la notificación por escrito de la Parte no incumplidora.</p> <p>La rescisión del presente Contrato se entenderá sin perjuicio de los derechos y recursos que la Parte que rescinde pueda tener con respecto al incumplimiento cometido por la otra Parte.</p> <p>5.2 Rescisión por cambio en el control o transferencia del Cliente</p> <p>El Hotel podrá resolver el presente Contrato sin responsabilidad ni penalización alguna mediante notificación por escrito con efecto inmediato en caso de: (a) un cambio en la estructura de propiedad del Cliente que dé lugar a una transferencia del control sobre los asuntos cotidianos de las operaciones del Cliente, sin el consentimiento previo por escrito del Hotel (que el Hotel podrá retener a su entera y absoluta discreción); (b) cualquier cesión o transferencia de los derechos y obligaciones del Cliente en virtud del presente Contrato (mediante venta, aportación, fusión, etc.), directa o indirectamente, a un tercero, sin el consentimiento previo por escrito del Hotel (que el Hotel podrá denegar a su entera y absoluta discreción).</p>	<p>Show Penalty: FULL STAY including room and tax.</p> <p>Cancellation must be sent in writing to the Hotel's reservations Office at: H9615.Reservations@sofitel.com</p> <p style="text-align: center;">✓ Rooms Check in / Check out Policy:</p> <p>Check-in: 15:00 hrs Check-out: 12:00 hrs</p> <p>Should a guest plan to arrive at the Hotel prior to the applicable check-in time, client shall include this information on the manifest.</p> <p><u>ARTICLE 5 -TERMINATION</u></p> <p>5.1 Termination for failure</p> <p>In the event of a failure by either of the Parties to comply with any of its obligations under this Contract, the non- breaching Party will be entitled to terminate the Contract immediately without liability or penalty if such failure is not cured within 30 days following written notice from the non-breaching Party.</p> <p>The termination of this Contract shall be without prejudice to the rights and remedies that the terminating Party may have with respect to the failure committed by the other Party.</p> <p>5.2 Termination for change in Client's control or transfer</p> <p>Hotel may terminate this Contract without liability or penalty by written notice with immediate effect in the case of: (a) a change in the ownership structure of Client that will result in a transfer of control over the day-to-day affairs of Client's operations, without the prior written consent of Hotel (which Hotel may withhold in its sole and absolute discretion); (b) any assignment or transfer of Client's rights and obligations under this Contract (via sale, contribution, merger, etc.), directly or indirectly, to a third-party, without the prior written consent of Hotel (which Hotel may withhold in its sole and absolute discretion).</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

5.3 Rescisión por conveniencia

Cada una de las Partes podrá rescindir el presente Contrato en cualquier momento, sin responsabilidad ni penalización alguna, notificándolo por escrito con tres meses de antelación.

5.4 Efectos de la rescisión

A la terminación del presente Contrato, cada Parte devolverá a la otra Parte toda la Información Confidencial que esté en su posesión o bajo su control. En caso de rescisión del presente Contrato, por el motivo que fuere, el Cliente dejará de comercializar los servicios de Hoteles en la fecha efectiva de rescisión e informará a quien corresponda. Es responsabilidad del Cliente, a más tardar dentro de las 48 horas siguientes a la finalización del presente Contrato, enviar al Hotel la lista de las reservas efectuadas y pagadas, para que las mismas puedan ser honradas.

5.5 Terminación de la participación de los Hoteles participantes

Además, y sin limitar los derechos u obligaciones de cualquiera de las partes en virtud del Artículo 19 de las Condiciones Generales relativo a fuerza mayor, en caso de que las condiciones existentes en las instalaciones del Hotel impidan la prestación de los servicios, el Hotel podrá rescindir su participación en virtud del presente Contrato sin responsabilidad ni penalización alguna, notificándolo por escrito con tres (3) meses de antelación.

ARTÍCULO 6. - DOCUMENTOS CONTRACTUALES

El presente Contrato se compone del presente documento (las presentes Condiciones Particulares), de las Condiciones Generales adjuntas y del Anexo 1: Lista de tarifas. En caso de conflicto o contradicción entre las presentes Condiciones Particulares y las Condiciones Generales, prevalecerán las presentes Condiciones Particulares sobre las Condiciones Generales. Los términos de este Contrato prevalecerán sobre los contenidos (a) en cualquier Hoja de Tarifas, o (b) en cualquier solicitud de reserva enviada por el Cliente, salvo que el Hotel y el Cliente acuerden expresamente lo contrario haciendo referencia a este Contrato en cualquiera de dichos documentos.

5.3 5.3 Termination for convenience

Each Party can terminate this Contract without liability or penalty at any time by providing three months' written notice.

5.4 Effects of termination

Upon termination of this Contract, each Party shall return to the other Party all Confidential Information that is in its possession or under its control. In the event of termination of this Contract, for any reason whatsoever, the Client shall stop marketing Hotels' services on the effective date of termination and inform whoever it may concern. It is the responsibility of the Client, at the latest within 48 hours after the end of this Contract, to send the list of reservations made and paid to the Hotel, so that such reservations can be honored.

5.5 Termination of Participating Hotels' Participation

In addition, and without limiting either party's rights or obligations under Article 19 of the General Terms and Conditions regarding force majeure, in the event conditions within Hotel's facilities prevent the provision of services, Hotel can terminate its participation under this Contract without liability or penalty by providing three (3) months' written notice.

ARTICLE 6 -CONTRACTUAL DOCUMENTS

This Contract is composed of this document (these Special Terms and Conditions), the attached General Terms and the Appendix 1: Rate schedule. If there is a conflict or contradiction between these Special Terms and Conditions and the General Terms and Conditions, these Special Terms and Conditions shall prevail over the General Terms and Conditions. The terms of this Contract shall prevail over those contained (a) in any Rate Sheet, or (b) in any booking request sent by Client, unless Hotel and the Client expressly agree on the contrary by making reference to this Contract in any of such documents.

ARTÍCULO 7. - TOTALIDAD DEL CONTRATO

El presente Contrato constituye el acuerdo íntegro entre las Partes y sustituye a todas las conversaciones, negociaciones, arreglos y acuerdos orales o escritos anteriores relacionados con su objeto, incluyendo, sin limitación, cualquier acuerdo de venta al por mayor, distribución o participación actualmente en vigor entre el Cliente y/o sus Afiliadas y cualquier Hotel Participante. En caso de que un tribunal o cualquier otra autoridad competente considere que alguna de las disposiciones del presente Contrato es inválida o inaplicable, en su totalidad o en parte, todas las demás disposiciones del presente Contrato seguirán siendo válidas.

Cualquier cambio en los términos de este Contrato se hará de mutuo acuerdo por escrito entre las Partes.

ARTÍCULO 8. - CONTRATISTAS INDEPENDIENTES

Las Partes operan como contratistas independientes, y nada en este Contrato se interpretará como la creación de una asociación, franquicia, empresa conjunta, relación empleador-empleado o relación de agencia.

ARTÍCULO 9. - ARTÍCULO 9 - LEY APLICABLE Y JURISDICCIÓN

El presente Contrato se celebra y se considerará ejecutado en el país, estado o provincia, ciudad y/u otra subdivisión política pertinente en la que esté ubicado el Hotel y se regirá y construirá de conformidad con sus leyes, excluyendo sus normas de conflicto de leyes. Mediante la ejecución del presente Contrato, el Cliente consiente en que los tribunales del país, estado o provincia y/u otra subdivisión jurisdiccional pertinente en la que se encuentre el Hotel ejerzan sobre él jurisdicción personal exclusiva y competencia jurisdiccional. Cualquier acción legal relacionada con el presente Contrato se interpondrá y sustanciará en los tribunales más cercanos al Hotel.

ARTÍCULO 10. - NOTIFICACIÓN

Salvo que se establezca lo contrario en el presente Contrato, todas las notificaciones, consentimientos, solicitudes y otras comunicaciones en virtud del presente Contrato se realizarán por escrito y se enviarán mediante

ARTICLE 7 -ENTIRE AGREEMENT

This Contract constitutes the entire agreement between the Parties and supersedes all previous discussions, negotiations, arrangements and oral or written agreements relating to its purpose, including, without limitation, any wholesale, distribution or participation agreement currently in place between Client and/or its Affiliates and any Participating Hotel. In the event that a court or any other competent authority deems that any one of the provisions of this Contract is invalid or unenforceable, in full or in part, all the other provisions of this Contract will remain valid.

Any changes to the terms of this Contract shall be made by mutual written agreement between the Parties.

ARTICLE 8 -INDEPENDENT CONTRACTORS

The Parties are operating as independent contractors, and nothing in this Contract will be construed as creating a partnership, franchise, joint venture, employer-employee relationship or agency relationship.

ARTICLE 9 -GOVERNING LAW AND VENUE

This Contract is made and will be deemed performed in the country, state or province, city and/or other relevant political subdivision in which Hotel is located and shall be governed by and constructed in accordance with its laws, excluding its conflict of law rules. By executing this Contract, Client consents to the exercise of personal jurisdiction over it exclusively by, and venue in, the courts of the country, state or province and/or other relevant jurisdictional subdivision in which Hotel is located. Any legal action in connection with this Contract shall be brought and maintained in the courts located nearest Hotel.

ARTICLE 10 -NOTICE

Unless otherwise set forth herein, all notices, consents, requests and other communications under this Contract will be in writing and will be sent by hand delivery, by certified or registered mail (return receipt requested), by a

entrega en mano, por correo certificado o registrado (con acuse de recibo), por un servicio nacional reconocido de mensajería urgente o por correo electrónico, y surtirán efecto en el momento de su recepción en la dirección indicada a continuación (salvo que se notifique por escrito a las Partes un cambio de dirección, en cuyo caso la notificación se enviará a la nueva dirección). Todas las notificaciones y solicitudes relacionadas con el presente Contrato se considerarán efectuadas a partir del día de su recepción.

Isabel Flores
Nuba Expediciones de Mexico



Michell Juárez – Leisure Sales Manager
Sofitel Mexico City Reforma

recognized national overnight courier service or by electronic mail and will be effective upon receipt at the address stated below (unless the Parties are notified in writing of a change in address, in which case notice will be sent to the new address). All notices and requests in connection with this Contract will be deemed given as of the day they are received.

Isabel Flores
Nuba Expediciones de Mexico



Michell Juárez– Leisure Sales Manager
Sofitel Mexico City Reforma

**ACCOR Hoteles: Términos y Condiciones
Generales**
Artículo 1 - Objeto - Definiciones

**ACCOR Hotels: General Terms and
Conditions**
Article 1 – Purpose - Definitions

Los presentes Términos y Condiciones Generales definen con mayor detalle las condiciones aplicables a la relación entre el Hotel y el Cliente (además de los Términos y Condiciones Especiales) con respecto al Cliente y sus filiales autorizadas y terceros asociados que ofrecen la posibilidad de reservar servicios de alojamiento en los Hoteles Participantes; A efectos de las presentes Condiciones Generales, se entenderá por

Hotel: significa la empresa que celebra el Contrato con el Cliente;

Contrato: significará los Términos y Condiciones Especiales junto con estos Términos y Condiciones Generales;

Huésped: significará el cliente al que se ofrecen o prestan los servicios de alojamiento;

Parte(s): significa Hotel y/o Cliente.

Distribuidor Onward: significará, según corresponda, aquellas empresas (que pueden ser filiales del Cliente o socios terceros) que contraten con el Cliente, o aquellas empresas terceras que contraten con uno de los Distribuidores Onward del Cliente, que en cada caso estén autorizadas por el Hotel para recibir y distribuir los alojamientos del Hotel de conformidad con los términos de este Contrato. Las presentes Condiciones Generales y las Condiciones Particulares constituyen el Contrato.

El Contrato prevalecerá sobre cualquier condición general de compra u otro contrato estándar del Cliente.

El Cliente reconoce y acepta que es el único responsable, y que tomará todas las medidas necesarias para garantizar, la ejecución rápida y correcta de los términos del presente Contrato por parte de cualquier Distribuidor de Onward y seguirá siendo responsable de las violaciones del presente Contrato por parte de cualquier Distribuidor de Onward.

Artículo 2 - Venta de alojamiento

El Cliente se compromete a comercializar y poner a disposición para su reserva, únicamente en régimen de paquete, alojamientos en las instalaciones del Hotel, con sujeción a los términos y condiciones recogidos en el presente Contrato y, en particular, en el artículo 4 de las presentes Condiciones Generales.

These General Terms and Conditions further define the conditions applicable to the relationship between Hotel and the Client (in addition to the Special Terms and Conditions) with regards to Client and its authorized affiliates and third- party partners making available for booking of accommodation services in the Participating Hotels;

For the purpose of these General Terms and Conditions, these terms shall have the following definitions:

Hotel: shall mean the company entering into the Contract with the Client;

Contract: shall mean the Special Terms and Conditions together with these General Terms and Conditions;

Guest: shall mean the client to whom the accommodation services are offered or provided;

Party(ies): shall mean Hotel and/or Client

Onward Distributor: shall mean, as relevant, those companies (which may be Client's affiliates or third-party partners) contracting with the Client, or those third party companies contracting with one of the Client's Onward Distributors, that in each case are authorized by Hotel to receive and distribute the Hotel's accommodations in accordance with the terms of this Contract.

These General Terms and Conditions and the Special Terms and Conditions constitute the Contract.

The Contract shall take precedence over the any general terms and conditions of purchase or other standard contract of Client.

The Client acknowledges and agrees that it is solely responsible for, and shall take whatever steps necessary to ensure, the prompt and proper performance of the terms of this Contract by any Onward Distributor and remains liable for violations of this Contract by any Onward Distributor.

Article 2 - Sale of accommodation

The Client agrees to market and make available for booking solely on a package basis accommodations at Hotel's facilities, subject to the terms and conditions as outlined in this Contract and, in particular, Article 4 of these General Terms and Conditions.

El Cliente deberá, y se asegurará de que sus Distribuidores Onward ofrezcan, muestren o publiquen alojamientos en las instalaciones del Hotel utilizando únicamente las tarifas y la disponibilidad recibidas del Hotel y no deberá y no permitirá la oferta, presentación o publicación de alojamientos utilizando información sobre tarifas o inventario obtenida de terceros o de otro canal de distribución.

Artículo 3 - Tarifas

Salvo que se especifique lo contrario en las Condiciones Particulares, las tarifas puestas a disposición y finalmente facturadas al Cliente se calculan sobre la base de las tarifas netas no sujetas a comisiones facilitadas y posteriormente confirmadas en el momento de la reserva por el Hotel. Estas tarifas netas se fijan con dos decimales sin redondeo.

Las tarifas proporcionadas por el Hotel cubren únicamente el alojamiento y, a menos que el Hotel las incluya expresamente en el Programa de Tarifas o en una Hoja de Tarifas a petición del Cliente, excluyen (a) los impuestos nacionales, provinciales, estatales y locales aplicables (a menos que la ley exija lo contrario); (b) la tasa turística; (c) las tasas y cargos obligatorios; (d) las comidas y otros imprevistos; y (e) cualquier otra tasa y cargo opcional. El Cliente debe indicar afirmativamente todos los impuestos, tasas y cargos opcionales que desea que se incluyan en las tarifas proporcionadas. Impuestos y tasas añadidos dependen de la ubicación de las instalaciones del Hotel/Hotel y están sujetos a cambios. En caso de que el tipo impositivo aplicable o cualquier otro impuesto o gravamen impuesto por organismos gubernamentales y reguladores aumente o disminuya tras la celebración del presente Contrato, las tarifas con impuestos incluidos proporcionadas por Accor se reajustarán en consecuencia. **El tipo impositivo aplicado será el tipo vigente en la fecha de la factura.**

En caso de ofertas promocionales (por ejemplo, 3 noches por 2) o de concesión de una noche gratuita, los impuestos aplicables se facturarán sistemáticamente en función del número total de noches pasadas en las instalaciones del Hotel.

En cualquier caso, las tarifas puestas a disposición por el Hotel serán válidas para las estancias reservadas durante el Periodo de Vigencia y se darán por persona de acuerdo con

Client shall, and shall ensure that its Onward Distributors, offer, display or list accommodations at Hotel's facilities using only the rates and availability received from the Hotel and shall not and shall not permit the offer, display or listing of accommodations using rate or inventory information obtain from any third party or other distribution channel.

Article 3 - Rates

Except as specified in the Special Terms and Conditions, the rates made available and ultimately invoiced to the Client are calculated on the basis of the net, non-commissionable rates provided and later confirmed at the time of booking by Hotel. These net rates are set to two decimal places with no rounding.

Rates provided by Hotel covers the accommodations only and, unless expressly included by Hotel in the Rate Schedule or a Rate Sheet at the request of Client, exclude (a) applicable country, province, state and local taxes (unless otherwise legally required); (b) tourism assessment; (c) mandatory fees and charges; (d) meals and other incidentals; and (e) any other optional fees and charges. Client must affirmatively indicate all taxes, fees and optional charges it wishes to be included in the rates provided. Taxes and levies added depend on the location of Hotel/Hotel's facilities and are subject to change. Should the applicable tax rate or any other tax and levy as imposed by governmental and regulatory bodies increase or decrease after the conclusion of this Contract, any tax-inclusive rates provided by Accor will be readjusted accordingly. **The tax rate applied shall be the rate in force on the invoice date.**

In case of promotional offers (e.g. 3 nights for 2) or grant of a free night, applicable taxes will be systematically invoiced based on the total number of nights spent in the Hotel's facilities.

In any event, the rates made available by Hotel shall be valid for the stays booked during the Term and shall be given per person in accordance with the terms and conditions provided by Hotel.

los términos y condiciones proporcionados por el Hotel.

Si se realiza una reserva para una estancia en una fecha especial (ferias, Año Nuevo, etc.), podrán aplicarse condiciones de venta específicas.

Las tarifas puestas a disposición por el Hotel son estrictamente confidenciales. El Cliente deberá, y se asegurará de que todos los Distribuidores Onward, ofrezcan y distribuyan los alojamientos de manera que no revelen directa o indirectamente (por ejemplo, mediante la adición de un margen o en combinación de elementos adicionales del paquete, etc.), de ninguna manera, las tarifas que recibe en virtud del presente Contrato. No se pagará ninguna comisión sobre estas tarifas.

Artículo 4 - Condiciones de las tarifas ofrecidas

4.1. El Cliente reconoce y acepta que las tarifas puestas a disposición por el Hotel en virtud del presente Contrato son ofrecidas por el Hotel en contraprestación al compromiso del Cliente de que los alojamientos del Hotel se pondrán a disposición para su reserva únicamente de forma paquetizada a través de los canales de distribución offline u online del Cliente y sus Distribuidores Onward.

Las tarifas puestas a disposición por el Hotel en virtud del presente Contrato sólo podrán ser distribuidas

(i) A través de los canales offline del Cliente (tales como folletos impresos, volantes, prospectos, escaparates físicos, exposiciones de viajes, etc.);

(ii) A través de los sitios web de consumo (B2C) del Cliente; siempre que las tarifas formen parte de un Paquete;

(iii) A través de los sitios web de consumo (B2C) del Cliente; siempre que las tarifas formen parte de un Paquete;

(iv) a través de Distribuidores Onward que ponen las tarifas recibidas del Cliente a disposición de los Huéspedes para su reserva, siempre que al venderlas al Huésped, las tarifas formen parte de un Paquete; y

A través de Distribuidores Onward que pongan las tarifas recibidas del Cliente a disposición a través de canales offline u online accesibles

If a booking is made for a stay on a special date (trade fairs, New Year, etc.), specific conditions of sale may apply.

Rates made available by Hotel are strictly confidential. The Client shall, and shall ensure that all Onward Distributors, offer and distribute accommodations in a way that does not disclose directly or indirectly (e.g. through the addition of a margin or in combination of additional package elements, etc.), in any way whatsoever, the rates it receives under this Contract. No commission is payable on these rates.

Article 4 - Conditions of the rates offered

4.1. The Client acknowledges and agrees that the rates made available by Hotel under this Contract are offered by the Hotel in consideration of the Client's commitment that the Hotel's accommodations will be made available for booking solely on a packaged basis via the offline or online distribution channels of Client and its Onward Distributors.

The rates made available by Hotel under this Contract may only be distributed:

(i) Through the Client's offline channels (such as printed brochures, fliers, leaflets, physical shop fronts, travel expositions etc.);

(ii) Through the Client's consumer (B2C) websites; provided that the rates are part of a Package;

(iii) through Onward Distributors that make the rates received from Client available for booking by Guests, provided that when selling to the Guest, the rates are part of a Package; and

(iv) Through Onward Distributors that make rates received from Client available through offline or online channels accessible only to travel trade professionals (and not Guests), provided that when those travel trade professionals sell to Guests the rates are included in a Package.

For the purpose of this Contract, "Package" is defined as the combination of accommodations with at least one additional

únicamente a profesionales del sector turístico (y no a los Huéspedes), siempre que cuando dichos profesionales del sector turístico vendan a los Huéspedes, las tarifas formen parte de un Paquete.

A efectos del presente Contrato, "Paquete" se define como la combinación de alojamiento con al menos un componente de viaje adicional cuyo valor represente más del 30% de la tarifa que, cuando se combinan, tienen una fecha de inicio común o estrechamente relacionada y se muestran como un único precio o elemento de facturación.

El Cliente se compromete a no divulgar de ningún modo, ni directa ni indirectamente, las tarifas de este Contrato con terceros. Si se descubre que las tarifas puestas a disposición por el Hotel en virtud del presente Contrato se están distribuyendo en contravención del mismo, el Cliente deberá, por propia determinación o previa notificación del Hotel, subsanar inmediatamente el problema. En su caso, el Cliente solicitará a su Distribuidor Onward que solucione el problema con efecto inmediato y, si no se soluciona en un plazo de 72 horas, el Cliente interrumpirá todo acceso a las tarifas para el Distribuidor Onward aplicable hasta que se resuelva el problema. En caso de que algún Distribuidor Onward infrinja las normas del presente Contrato en más de tres (3) ocasiones distintas durante la Vigencia, a pesar de haber subsanado previamente dichas infracciones, el Cliente, a petición del Hotel, excluirá de forma inmediata y permanente a dicho Distribuidor Onward de las tarifas puestas a su disposición por el Hotel.

El Hotel tendrá derecho a suspender o rescindir el presente Contrato, con efecto inmediato y sin perjuicio de cualquier otra acción o reclamación legal o equitativa, en caso de que el Cliente o sus Distribuidores Transitarios incumplan cualquiera de las disposiciones anteriores.

Además, (i) si un Hotel, por aplicación de la garantía de mejor tarifa del Hotel (o de cualquier oferta o compromiso similar), debe pagar a un huésped que haya reservado alojamiento en accorhotels.com (o en cualquier sitio web sucesor) y alegue que habría pagado una tarifa inferior por el mismo alojamiento en el sitio web de un tercero; y (ii) si el alojamiento ofrecido por el sitio web del tercero corresponde al alojamiento proporcionado por el Hotel al

travel component whose value represents more than 30% of the rate that when combined have a common or closely related commencement date and are displayed as a single price or billing item.

The Client agrees not to howsoever disclose, either directly or indirectly, this Contract's rates with third parties.

If it is found that the rates made available by Hotel under this Contract are being distributed in violation hereof, the Client shall, upon its own determination or upon notice from Hotel, immediately remedy the issue. Where relevant, the Client shall request its Onward Distributor to remedy the issue with immediate effect and, if not remedied within 72 hours, the Client shall discontinue all access to the rates for the applicable Onward Distributor until the issue is resolved. Should any Onward Distributor violate the rules of this Contract on more than three (3) separate occasions during the Term, despite having previously remedied such violations, the Client, upon the request of Hotel, shall immediately and permanently exclude from such Onward Distributor the rates made available by the Hotel.

Hotel will be entitled to suspend or terminate this Contract, with immediate effect and without prejudice to any other legal or equitable action or claim, in the event Client or its Onward Distributors violate of any of the above provisions.

Moreover, (i) if a Hotel, by the application of the Hotel best rate guarantee (or any similar offer or commitment), must pay a guest having booked accommodations on accorhotels.com (or any successor website) and claiming that he/she would have paid a lower rate for the same accommodations on a third party's website; and (ii) if the accommodations offered by the third party's website correspond to accommodations provided by the Hotel to the Client, then the Client shall pay to the

<p>Cliente, éste deberá pagar al Hotel un importe igual al pagado por el Hotel al huésped. El Cliente abonará este importe al Hotel en cuanto reciba la factura del Hotel correspondiente (o lo utilizará para compensar los importes que el Hotel correspondiente adeude al Cliente).</p> <p>4.2. El Cliente no está autorizado a comercializar directa o indirectamente a través de terceros el alojamiento en forma de ofertas promocionales como ventas privadas, ventas flash, etc., ya sean paquetes o no y cualesquiera que sean las tarifas (públicas o negociadas) sin el consentimiento previo por escrito del Hotel.</p> <p>4.3. El Cliente ha entendido y aceptado que las tarifas puestas a su disposición por el Hotel en virtud del presente Contrato se aplican únicamente a estancias de ocio. En caso de que el Huésped se aloje por cualquier otro motivo, el Hotel se reserva el derecho de facturar al Cliente la tarifa pública estándar publicada por el Hotel en la fecha de la estancia. Es responsabilidad del Cliente hacer cumplir esta cláusula a los Huéspedes y Distribuidores Onward, en su caso.</p> <p>4.4 El Cliente se asegurará de que todas las tasas y cargos obligatorios y cualesquiera tasas y cargos opcionales seleccionados por el Cliente, así como la obligación de pagar dichas tasas y cargos, (i) estén incluidos en la tarifa del Paquete proporcionada por el Cliente o (ii) se comuniquen de forma visible a los Huéspedes antes de efectuar la reserva.</p> <p><u>Artículo 5 - Soportes de distribución</u> Con el fin de permitir la distribución de los alojamientos del Hotel por parte del Cliente, el Hotel proporcionará, y por la presente concede, una licencia limitada, libre de regalías e intransferible (salvo que se estipule expresamente en el presente Contrato) para mostrar aquellas marcas, nombres comerciales y logotipos identificados por el Hotel (las “Marcas del Hotel”), así como la información a nivel de propiedad que obre en su poder (descripciones e imágenes del Hotel) (junto con las Marcas del Hotel, la “Propiedad Intelectual del Hotel”) únicamente según lo proporcionado o aprobado por el Hotel y únicamente con el fin de promocionar, comercializar y poner a disposición para reserva los alojamientos de</p>	<p>Hotel an amount equal to the amount paid by the Hotel to the guest. This amount shall be paid to the Hotel by the Client upon receipt of the applicable Hotel’s invoice (or used to offset amounts otherwise owed by the applicable Hotel to Client).</p> <p>4.2. The Client is not authorized to market directly or indirectly through third parties the accommodations in the form of promotional offers like private sales, flash sales, etc., whether they are packaged or not and whatever the rates are (public or negotiated) without prior written consent from Hotel.</p> <p>4.3. The Client has understood and accepted that the rates made available by Hotel under this Contract apply to leisure stays only. In case the Guest stays for any other reason, the Hotel reserves the right to invoice the Client the standard public rate as published by the Hotel on the date of the stay. It is the Client’s responsibility to enforce this clause to Guests and Onward Distributors, where relevant.</p> <p>4.4 Client shall ensure that all mandatory fees and charges and any optional fees and charges selected by Client and the obligation to pay such fees and charges are either (i) included in the Package rate provided by Client or (ii) conspicuously disclosed to Guests prior to booking.</p> <p><u>Article 5 - Distribution supports</u> In order to enable the Client’s distribution of Hotel’s accommodations, Hotel shall provide, and hereby grants a limited, royalty-free, non-transferable (except as expressly provided in this Contract) license to display, those trademarks, trade names and logos identified by Hotel (the “Hotel Marks”) as well as property-level information in its possession (Hotel descriptions and images) (together with the Hotel Marks, the “Hotel Intellectual Property”) solely as provided or approved by Hotel and only for the purpose of promoting, marketing and making available for booking the accommodations in accordance with this Contract. In any case, the Client shall include appropriate legal notices for use of the Hotel</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

conformidad con el presente Contrato. En cualquier caso, el Cliente deberá incluir los avisos legales apropiados para el uso de la Propiedad Intelectual del Hotel, así como cumplir con la carta gráfica del Hotel que define el código de colores y los gráficos de las marcas del Hotel, las descripciones de los servicios del hotel, etc., información que contribuye a la imagen de marca del Hotel y de sus empresas afiliadas. Cualquier material creado por el Cliente que muestre Propiedad Intelectual del Hotel deberá ser sometido a la aprobación previa por escrito del Hotel. El presente Contrato no confiere al Cliente ningún derecho, título o interés sobre la Propiedad Intelectual del Hotel. Entre las partes, el Hotel conserva todos los derechos, títulos e intereses sobre la Propiedad Intelectual del Hotel y todo el fondo de comercio creado por el usuario de la misma corresponderá al Hotel y/o a sus licenciantes.

El Cliente podrá sublicenciar sus derechos sobre la Propiedad Intelectual del Hotel a sus Distribuidores Onward, que incluirán todas las restricciones y limitaciones establecidas en el presente Contrato. El Cliente se asegurará de que los Distribuidores Onward (y aquellos que reciban o tengan acceso a la Propiedad Intelectual del Hotel a través de los Distribuidores Onward) no violen los términos y condiciones de este Artículo 5 y, en caso de que el Cliente tenga conocimiento de que cualquiera de dichos sublicenciatarios está violando este Contrato, el Cliente rescindirá la sublicencia aplicable y suspenderá todo acceso a los alojamientos a dicho sublicenciatario.

Las licencias concedidas en el presente artículo 5 y pueden ser revocadas, y el Hotel podrá solicitar que el Cliente cese inmediatamente la publicación, exhibición o distribución de la Propiedad Intelectual del Hotel. El Cliente cumplirá con todas estas solicitudes y se asegurará de que sus Distribuidores posteriores también las cumplan. Todos los usos de la Propiedad Intelectual del Hotel deberán ser coherentes con las directrices corporativas de cada marca del Hotel.

El Cliente deberá poner fin a cualquier uso de la Propiedad Intelectual del Hotel dentro de los quince (15) días siguientes a la finalización del presente Contrato, y facilitar al Hotel las pruebas de ello, previa solicitud.

Intellectual Property as well as complying with the Hotel graphic charter defining the colour code and the graphics of the Hotel brand names, descriptions of the hotel services, etc., which information contributes to the brand image of the Hotel and its affiliated companies. Any materials created by Client displaying any of the Hotel Intellectual Property shall be submitted to Hotel for its prior written approval. This Contract does not convey to Client any right, title or interest in the Hotel Intellectual Property. As between the parties, Hotel retains all right, title and interest in and to the Hotel Intellectual Property and all goodwill created by the user thereof shall accrue to Hotel and/or its licensors.

Client may sublicense its rights to the Hotel Intellectual Property to its Onward Distributors, which will include all restrictions and limitations set forth in this Contract. Client will ensure that the Onward Distributors (and those receiving or having access to the Hotel Intellectual Property through the Onward Distributors) do not violate the terms and conditions of this Article 5 and, in the event that Client becomes aware that any such sublicensee is in violation of this Contract, Client will terminate the applicable sublicense and suspend all access to the accommodations to such sublicensee.

The licenses granted in this Article 5 and can be revoked, and Hotel may request that Client immediately cease the publication, display or distributing the Hotel Intellectual Property. Client shall comply with all such requests and shall ensure that its Onward Distributors also comply therewith. All uses of the Hotel Intellectual Property must be consistent with the corporate guidelines of each Hotel brand.

The Client shall put an end to any use of the Hotel Intellectual Property within fifteen (15) days after the end of this Contract, and to provide Hotel with the evidence thereof, upon request.

Las fotografías expuestas en las páginas web del Hotel no son vinculantes contractualmente. Aunque el Hotel hace todo lo posible para garantizar que sus fotografías, ilustraciones gráficas y descripciones del Hotel ofrezcan una representación exacta del alojamiento, puede haber variaciones, en particular debido a cambios de mobiliario, renovaciones o cambios de marca. En la medida en que la ley lo permita, el Cliente renuncia a cualquier reclamación al respecto.

El Cliente reconoce y acepta que una violación de este Artículo 5 causaría un daño irreparable al Hotel y a sus afiliados y que el Hotel tendrá derecho a solicitar medidas cautelares por incumplimiento de la licencia aquí concedida.

Artículo 6 - Obligaciones relativas a la publicidad

Hotel protege sus marcas, en particular en Internet, y espera que cada uno de sus distribuidores, mayoristas y clientes cumpla con sus políticas relativas a la publicidad.

El Cliente reconoce que cualquier oferta publicitaria, promocional o de marketing de sus productos y servicios, incluidos sus sitios web, aplicaciones y plataformas, debe cumplir las siguientes disposiciones.

En el marco del presente Contrato

- el término "Términos Prohibidos" significa cualquier término que sea idéntico o similar a cualquier marca, nombre de dominio o término, incluyendo sin limitación, las Marcas del Hotel, que distinga al Hotel y/o sus filiales y empresa operadora y sus filiales, subsidiarias y empresas matrices (incluyendo todas las marcas del grupo de hoteles Accor S.A.) y sus productos y servicios de sus competidores, o nombres distintivos que identifiquen a cualquiera de los anteriores o sus productos y servicios.

- los nombres de dominio (URL), las metaetiquetas y los códigos fuente de los sitios web, aplicaciones y plataformas del Cliente (y los de sus Distribuidores Onward), como el código fuente HTML, los meta títulos, las meta palabras clave y las meta descripciones, se consideran herramientas de promoción comercial; y

- los hipervínculos que redirigen a los usuarios a los sitios web del Cliente, incluidos los enlaces generados automáticamente por los

The photos displayed on the Hotel's websites are not contractually binding. Even if Hotel undertakes everything possible to ensure that its photographs, graphic illustrations and descriptions of the Hotel give as an accurate representation of the accommodations, there may be variations, particularly due to changes of furniture, renovations or changes in branding. To the extent legally permissible, Client waives any claim in relation therewith.

Client acknowledges and agrees that a violation of this Article 5 would cause irreparable harm to Hotel and its affiliates and that Hotel shall be entitled to seek injunctive relief for breaches of the license granted herein.

Article 6 – Obligations relative to advertising

Hotel protects its brands, in particular on the Internet, and expects each of its distributors, wholesalers and clients to comply with its policies relative to advertising.

The Client acknowledges that any advertising, promotion or marketing deals for its products and services, including its websites, applications and platforms, must comply with the following provisions.

Within the framework of this Contract:

- the term "Prohibited Terms" means any term that is identical or similar to any brand, domain name or term, including without limitation, the Hotel Marks, that distinguishes Hotel and/or its affiliates and operating company and its affiliates, subsidiaries and parent companies (including all brands in the Accor S.A. group of hotels) and their products and services from their competitors, or distinctive names identifying any of the foregoing or their products and services.

- the domain names (URLs), meta tags and source codes for the Client's websites, applications and platforms (and those of its Onward Distributors) such as HTML source code, meta titles, meta keywords and meta descriptions are considered to be marketing promotional tools; and

- hyperlinks redirecting users to the Client's websites, including links generated automatically by Internet users themselves

<p>propios usuarios de Internet a través de aplicaciones puestas a su disposición (como las pestañas “me gusta”) se consideran herramientas de promoción comercial.</p> <p>El Cliente no anunciará, ofrecerá, comercializará, distribuirá o pondrá a disposición los alojamientos o explotará los Términos Prohibidos de ninguna manera en o a través de ninguna herramienta o servicio publicitario o promocional, y se asegurará de que sus Distribuidores Onward no lo hagan, a menos que sea técnicamente necesario o que el Hotel haya dado su consentimiento previo por escrito.</p> <p>Las limitaciones y restricciones contenidas en el presente artículo 6 deberán observarse con independencia de la publicidad realizada, o de las herramientas de comercialización que el Cliente o sus Distribuidores Onward utilicen, directa o indirectamente, incluyendo a través de servicios de posicionamiento en buscadores (incluyendo coincidencias amplias), posicionamiento natural u orgánico en buscadores, aplicaciones web incluyendo pestañas de “me gusta”, redes sociales, dispositivos habilitados para voz, etc.</p> <p>En consecuencia:</p> <ul style="list-style-type: none"> - en relación con cualquier forma de publicidad en línea dirigida, incluidos, sin limitación, enlaces de texto, anuncios en banners, anuncios emergentes o cualquier otra forma de publicidad gráfica proporcionada por empresas especializadas, como motores de búsqueda general en línea, motores de búsqueda de viajes o sitios web de comparación de precios, sitios de metabúsqueda, redes sociales, etc, ni el Cliente ni sus Distribuidores Onward podrán ofertar, comprar, beneficiarse, reproducir o incluir en cualquier texto publicitario, cualquiera de los Términos Prohibidos (incluyendo ,sin limitación, el singular/plural de los Términos Prohibidos, errores ortográficos u otras variaciones comunes) a menos que el Hotel haya dado su consentimiento previo por escrito; - en relación con cualquier forma de publicidad en línea, a menos que sea técnicamente imposible, el Cliente añadirá todos los Términos Prohibidos a la lista de palabras clave negativas para sus campañas y se asegurará de que sus Distribuidores Onward hagan lo mismo para sus propias campañas; - en relación con cualquier forma de optimización natural u orgánica de motores de búsqueda, ni el Cliente ni sus Distribuidores 	<p>through applications made available to them (such as “like” tabs) are considered to be marketing promotion tools.</p> <p>The Client shall not, and shall ensure that its Onward Distributors do not, advertise, offer, market, distribute or make available the accommodations or exploit the Prohibited Terms in any manner on or through any advertising or promotional tool or service unless it is technically necessary or Hotel has given its prior written consent.</p> <p>The limitations and restrictions contained in this Article 6 must be observed regardless of the advertising undertaken, or the marketing tools that the Client or its Onward Distributors use, directly or indirectly, including via search engine optimization services (including broad matches), natural or organic search engine optimization, web applications including “like” tabs, social networks, voice-enabled devices, etc.</p> <p>As a result:</p> <ul style="list-style-type: none"> - in connection with any form of targeted on-line advertising, including, without limitation, text links, banner ads, pop-up ads or any other form of display advertising provided by specialized companies such as on-line general search engines, travel search engines or price comparison websites, metasearch sites, social networks, etc., neither the Client nor its Onward Distributors may bid on, purchase, benefit from, reproduce or include in any advertising text, any of the Prohibited Terms (including ,without limitation, the singular/plural form of the Prohibited Terms, misspellings or other common variations) unless Hotel has given its prior written consent; - in connection with any form of on-line advertising, unless it is technically impossible, the Client shall to add all Prohibited Terms to the list of negative keywords for its campaigns and ensure that its Onward Distributors do likewise for their own campaigns; - in connection with any form of natural or organic search engine optimization, neither the Client nor its Onward Distributors may use
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Onward podrán utilizar Términos Prohibidos para influir en los resultados de los motores de búsqueda, a menos que Hotel haya dado su consentimiento previo por escrito.

En caso de incumplimiento de estas disposiciones, el Hotel enviará una notificación al Cliente, lo que obligará al Cliente a poner fin inmediatamente a las acciones observadas, a menos que el Cliente demuestre que la reproducción, uso o beneficio de un Término Prohibido es necesario por razones técnicas. La notificación enviada por el Hotel contendrá la información necesaria para que el Cliente adopte las medidas oportunas.

En caso de que el Hotel decida razonablemente que cualquier sitio web, aplicación o plataforma operada por el Cliente o sus Distribuidores Onward contiene contenido que pueda denigrar o que pueda razonablemente considerarse que expone al Hotel o a sus afiliados o licenciantes a responsabilidad o a una pérdida de buena voluntad o reputación, el Hotel podrá, tras enviar una notificación por escrito al Cliente, exigir que el Cliente tome medidas, en el plazo de catorce (14) días a partir de la fecha de recepción de dicha notificación por escrito, mediante: (a) exigiendo la retirada del contenido reproducible de la página web, aplicación o plataforma objeto de la misma o (b) dejando de mostrar alojamientos del Hotel en la página web, aplicación o plataforma objeto de la misma. El Cliente se compromete a cumplir con dicho requerimiento en el plazo indicado. El incumplimiento de estas obligaciones facultará al Hotel para resolver el Contrato en los términos previstos en el mismo.

Asimismo, el Cliente se compromete a no crear ningún enlace patrocinado que redirija a una o varias páginas web pertenecientes al Hotel o a sus filiales o licenciantes.

Artículo 7 - Vales

Si así lo acuerda el Hotel, el Cliente podrá emitir a los Huéspedes o a sus Distribuidores Onward vales correspondientes a las noches reservadas en los Hoteles. Si se emiten dichos bonos, se les aplicarán los términos y condiciones del presente artículo 7. Estos bonos deberán especificar estrictamente: el nombre del Cliente, el número de Huéspedes, sus nombres, el número de habitaciones, la fecha de llegada de los Huéspedes, su fecha de salida, el número de noches reservadas, el nombre del Hotel y el tipo de servicios cubiertos.

Prohibited Terms to influence search engine results, unless Hotel has given its prior written consent.

In case of non-compliance with these provisions, Hotel will send a notice to the Client, which shall cause Client to immediately put an end to the observed actions, unless the Client proves that the reproduction, use or benefit of a Prohibited Term is necessary for technical reasons. The notice sent by Hotel will contain the information required by the Client to take appropriate measures.

In the event that Hotel reasonably decides that any website, application or platform operated by the Client or its Onward Distributors contains content that may denigrate or could be reasonably believed to expose Hotel or its affiliates or licensors to liability or a loss of good will or reputation, Hotel may, after sending a written notice to the Client, require that the Client takes action, within fourteen (14) days as of the date of reception of said written notice, by: (a) requiring the removal of reprehensible content from the subject website, application or platform or (b) ceasing to display Hotel accommodations on the subject website, application or platform. The Client agrees to comply with such requirement within the aforesaid time period. The failure to comply with these obligations shall entitle Hotel to terminate the Contract pursuant to its terms.

The Client further agrees not to create any sponsored link redirecting to one or more websites belonging to Hotel or its affiliates or licensors.

Article 7 - Vouchers

If agreed to by Hotel, the Client may issue to Guests or to its Onward Distributors vouchers corresponding to nights booked in the Hotels. If such vouchers are issued, the terms and conditions of this Article 7 apply to them. These vouchers must strictly specify: the name of the Client, the number of Guests, their names, the number of rooms, the Guests' arrival date, their departure date, the number of nights booked, the name of the Hotel and the type of services covered.

El Cliente deberá presentar al Hotel, para su aprobación previa, un modelo de bono que pueda ser utilizado. Los vales deberán ser presentados en la recepción del Hotel por el Huésped a su llegada. De no hacerlo por lo que se cobrará al Huésped el importe total del servicio del Hotel a la tarifa pública y se le exigirá el pago del importe total antes de la salida.

El Cliente se asegurará de que los Huéspedes estén plenamente informados de todas las disposiciones presentes que les sean aplicables, según las condiciones de reserva (condiciones de uso de los vales, posibilidad de garantía de reserva por parte del Huésped, promoción, etc.). El Cliente es el único responsable de la información de los Huéspedes.

Artículo 8 - Reservas

- Realización de reservas

Las solicitudes de reserva son obligatorias y deben mencionar el Contrato para que puedan aplicarse las tarifas vigentes. Estas solicitudes deben realizarse dentro de los plazos de reserva aplicables indicados en el Anexo de Tarifas.

- **Cancelación/Garantía de reservas**

Cancelar antes de las 15:00, 3 días antes de la llegada para evitar una penalización de 1 noche de habitación e impuestos.

Penalización por no presentarse: ESTANCIA COMPLETA incluyendo habitación e impuestos. La cancelación debe enviarse por escrito a la Oficina de Reservas del Hotel: **H9615.Reservations@sofitel.com**

Artículo 9 - Condiciones de pago

Las facturas se emiten sobre la base de la tarifa del Contrato (tal y como se refleja en la confirmación de la reserva), más todas las tasas y cargos obligatorios, los impuestos aplicables y cualquier tasa y cargo opcional seleccionado por el Cliente (a menos que se incluya de otro modo en la tarifa), multiplicado por el número de noches de la reserva aplicable. Las facturas se abonarán por adelantado, y el Hotel deberá recibir el pago íntegro setenta y dos (72) horas antes de la llegada del Huésped, salvo que se disponga lo contrario en las Condiciones Particulares. En caso de que no se reciba el pago por adelantado en el plazo indicado anteriormente, el Hotel podrá, a su entera discreción, solicitar al Huésped el pago íntegro a su llegada o cancelar la reserva correspondiente.

The Client shall submit to Hotel for prior approval, a specimen voucher that can be used. Vouchers must be presented at the Hotel reception desk by the Guest upon arrival. Failure to do so will result in the Guest being charged for the full amount of the Hotel's service at the public rate and required to pay the full amount before departure.

The Client shall ensure that Guests are fully informed of all the present provisions that are applicable to them, as per the booking terms and conditions (conditions on use of the vouchers, possibility of guarantee of reservation by the Guest, promotion, etc.). The Client remains solely responsible for the information of the Guests.

Article 8 – Reservations

- **Making bookings**

Requests for bookings are required and must mention the Contract so that the applicable rates can apply. These requests must be made within applicable booking timelines indicated in the Rate Schedule.

- **Cancellation/Guarantee of bookings**

Cancel before 3:00PM, 3 days before arrival to avoid 1 night room and tax penalty.

No Show Penalty: FULL STAY including room and tax. Cancellation must be sent in writing to the Hotel's reservations Office at: **H9615.Reservations@sofitel.com**

Article 9 - Terms of payment

Invoices are issued on the basis of the Contract rate (as reflected in the booking confirmation), plus all mandatory fees and charges, applicable taxes and any option fees and charges selected by Client (unless otherwise included in the rate), multiplied by the number of nights in the applicable booking. Invoices are payable in advance, with payment in full to be received by Hotel seventy-two (72) hours before the Guest's arrival, unless otherwise provided in the Special Terms and Conditions. In the event prepayment is not received within the stated time period above, Hotel may, in its sole discretion, request full payment from the Guest upon arrival or cancel the applicable booking.

Todos los pagos se efectuarán en la moneda indicada en el Programa de Tarifas o en la Hoja de Tarifas aplicable, y el pago incluirá todos los cargos pagaderos al Hotel. No se aceptarán como medio de pago instrumentos negociables ni cheques de países extranjeros a la región del Hotel.

Si el Cliente desea beneficiarse de privilegios de facturación, deberá proporcionar una garantía de conformidad con los términos y condiciones del Artículo 10 que figura a continuación.

Si se establecen privilegios de facturación, el Cliente deberá comunicar la información necesaria para la facturación incluida en las Condiciones Particulares.

En caso de impago de una factura en la fecha de vencimiento contractual, se devengarán intereses de demora [y gastos] según lo especificado en las Condiciones Particulares.

Artículo 10 - Garantías financieras

Con el fin de garantizar el pago de las cantidades adeudadas al Hotel en concepto de alojamiento, el Cliente se compromete a constituir una garantía a favor del Hotel tal y como se define a continuación.

- **Depósito de garantía**

El importe del depósito de garantía exigido es la suma indicada en las Condiciones Particulares. Dado que esta garantía es una condición sustancial y determinante para que el Hotel esté dispuesto a suscribir el presente Contrato, éste sólo entrará en vigor una vez que el Hotel haya recibido el importe íntegro del depósito de garantía.

La fianza se ingresará en la cuenta indicada en las Condiciones Particulares. Este importe, considerado jurídicamente como una “prenda en metálico”, permanecerá en poder del Hotel en caso de que el Cliente no abone las cantidades adeudadas en virtud del presente Contrato (incluso si el Cliente se declarase en suspensión de pagos).

La fianza se destinará al pago de las cantidades vencidas e impagadas que el Cliente adeude al Hotel. A falta de pago dentro de los cinco (5) días siguientes a la fecha límite de pago de la factura correspondiente, el Hotel tendrá derecho a revocar inmediatamente los privilegios de facturación del Cliente y a exigir el pago por adelantado de todas las reservas futuras. Además, el Hotel se reserva todos los derechos y

All payments shall be made in the currency indicated in the Rate Schedule or the applicable Rate Sheet, and payment shall include all charges payable to the Hotel. Negotiable instruments and cheques from countries foreign to the region of the Hotel will not be accepted as means of payment.

If the Client wishes to benefit from billing privileges, it shall provide a guarantee in accordance with the terms and conditions of Article 10 below.

If billing privileges are established, the Client will be required to communicate the necessary information for invoicing included in the Special Terms and Conditions.

In the event of non-payment of an invoice by the contractual due date, late payment interest [and charges] shall be due as specified in the Special Terms and Conditions.

Article 10 - Financial guarantees

In order to guarantee payment of outstanding amounts due Hotels for accommodations, the Client agrees to set up a guarantee in favor of Hotel as defined below.

- **Security Deposit**

The required security deposit amount is the sum indicated in the Special Terms and Conditions. As this guarantee is a substantial and determining condition to Hotel's willingness to enter into this Contract, the Contract will become effective only after Hotel's receipt of the entire amount of the security deposit.

The security deposit shall be paid to the account indicated in the Special Terms and Conditions. This amount, considered legally as a “cash pledge”, will remain vested in Hotel should the Client fail to pay the sums due under this Contract (even if the Client should go into receivership).

The security deposit will be used to pay due and unpaid amounts owed by the Client to Hotel. In the absence of payment within five (5) days after the deadline for payment of the applicable invoice has passed, Hotel will have the right to revoke immediately Client's billing privileges and demand pre-payment of all future bookings. Furthermore, Hotel reserves any rights and actions to obtain

<p>acciones para obtener el pago de las sumas no cubiertas por el depósito de garantía.</p> <p>Este depósito de garantía será reembolsado al Cliente al término del Contrato tras la conciliación de las cuentas entre las partes. Se acuerda expresamente que el depósito de garantía no devengará intereses.</p> <p>Carta de crédito</p> <p>En caso de ser seleccionada, la carta de crédito deberá establecerse por el importe indicado en las Condiciones Particulares.</p> <p>Los términos y condiciones aplicables a la carta de crédito serán idénticos a los estipulados para el depósito de garantía. La carta de crédito deberá tener la forma y ser emitida por una institución financiera aceptable para el Hotel y tendrá una duración equivalente al Plazo, más dos (2) meses.</p> <p>Dado que esta garantía es una condición sustancial y determinante para que el Hotel esté dispuesto a suscribir el presente Contrato, éste sólo entrará en vigor una vez que el Hotel haya recibido la carta de crédito requerida.</p>	<p>payment of sums not covered by the security deposit.</p> <p>This security deposit will be refunded to the Client at the end of the Contract after reconciliation of the accounts between the parties. It is expressly agreed that the security deposit will not bear interest.</p> <p>Letter of Credit</p> <p>If selected, the letter of credit must be established for the amount indicated in the Specific Terms and Conditions.</p> <p>The terms and conditions applicable to the letter of credit shall be identical to those stipulated for the security deposit. The letter of credit must be in a form, and issued by a financial institution, acceptable to Hotel and shall be for a term equivalent to the Term, plus two (2) months.</p> <p>As this guarantee is a substantial and determining condition to Hotel's willingness to enter into this Contract, the Contract will become effective only after Hotel's receipt of the required letter of credit.</p>
<p><u>Artículo 11 - Condiciones relativas al alojamiento</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Los servicios distintos del alojamiento - impuesto de estancia "Extras" (teléfono, lavandería, minibar, etc.) y otros servicios adicionales consumidos y/o solicitados por un Huésped en las instalaciones del Hotel, así como (salvo que se estipule lo contrario en las tarifas aplicables comunicadas) cualquier tasa turística, deberán ser abonados directamente por el Huésped en la recepción del Hotel a su salida. <p>En caso de impago total o parcial de los cargos por dichos servicios por parte del Huésped, el Cliente ayudará al Hotel a obtener el pago del Huésped.</p> <p>En general, el Hotel tiene por norma exigir a los Huéspedes que presenten una tarjeta de crédito válida en el momento del check-in antes de concederles privilegios de firma en caso de incidencias y otros servicios adicionales. En el momento del check-in, la recepción del Hotel preautorizará la tarjeta de crédito del Huésped por un importe basado en la duración de la estancia del Huésped.</p> <ul style="list-style-type: none"> • No acumulación de ofertas y/o promociones <p>Las tarifas concedidas y los bonos emitidos por el Cliente no pueden combinarse con ofertas</p>	<p><u>Article 11 - Conditions relating to accommodation</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Services other than accommodations - visitor tax "Extras" (telephone, laundry, minibar, etc.) and other additional services consumed and/or ordered by a Guest at Hotel's facilities, as well as (except otherwise stipulated in the advised applicable rates) any tourism assessment, must be paid directly by the Guest at the Hotel reception desk upon departure. <p>In case of non-payment of all or part of the charges for such services by a Guest, the Client will assist Hotel to obtain payment from the Guest.</p> <p>It is generally Hotel's policy that Guests be required to provide a valid credit card on check-in before signing privileges on incidentals and other additional services will be extended. At check-in, Hotel's front desks will pre-authorize a Guest's credit card for an amount based on the length of the Guest's stay.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Non-combination of offers and/or promotions <p>The rates granted and the vouchers issued by the Client cannot be combined with</p>

promocionales distintas de las concedidas por el Cliente (con las limitaciones establecidas en el presente Contrato).

- Disponibilidad de habitaciones

Las habitaciones se pondrán a disposición de los huéspedes a partir de las 15:00 horas del día de llegada. Las habitaciones deberán quedar libres a más tardar a las 12:00 horas del día de salida y cualquier retraso podrá dar lugar a la facturación de una noche adicional a la tarifa estándar publicada.

- Traslado

En caso de un acontecimiento excepcional o que impida el funcionamiento normal de las instalaciones del Hotel, incluidos desastres naturales, renovación del Hotel, daños por agua, problemas técnicos, etc., que impidan la prestación de servicios a los Huéspedes, el Hotel deberá, a sus expensas (dos noches como máximo), reubicar a los Huéspedes en un hotel comparable y proporcionar el transporte entre ambos hoteles. El Hotel no será responsable de ningún otro coste asociado al traslado.

Artículo 12 - Política de alojamiento para niños

Las políticas de alojamiento del Hotel para niños, sujetas a disponibilidad, son las siguientes:

- Ibis: Un niño menor de 12 años alojado gratuitamente en la habitación de los padres, sujeto a disponibilidad de habitación adecuada para tres personas. Desayuno para niños con un 50% de descuento, a pagar directamente en el Hotel.

- Mercure: en algunos hoteles, las habitaciones ofrecen alojamiento gratuito para uno o dos niños menores de 16 años que compartan la habitación con sus padres. Infórmese al hacer la reserva.

- Sofitel, Fairmont, Raffles, Swissotel: El alojamiento es gratuito para 2 niños menores de 18 años que compartan la habitación de los padres. *Para conocer las tarifas del desayuno, consulte más arriba los importes del suplemento diario por desayuno.*

- Novotel y Novotel Suites: El alojamiento y el desayuno en familia son gratuitos para dos niños menores de 16 años que compartan habitación con sus padres o sus abuelos.

- Pullman: Un niño menor de 12 años que comparta habitación con sus padres tiene

promotional offers other than those granted by the Client (subject to the limitations in this Contract).

- Availability of rooms

Rooms will be made available to Guests from 15:00hrs on the day of arrival. Rooms must be vacated by 12:00hrs at the latest on the day of departure and any delay may lead to an additional night being invoiced at the standard published rate.

- Relocation

In the case of an exceptional event or an event that prevents the normal operation of the Hotel's facilities, including natural disasters, renovation of the Hotel, water damage, technical problems, etc., preventing the provision of services to the Guests, the Hotel shall, at its own expense (two nights maximum), relocate Guests to a comparable hotel and provide transportation between the two hotels. Hotel shall not be responsible for any further costs associated with relocation.

Article 12 – Children's accommodation policy

Hotel's accommodation policies for children, subject to availability, are as follows:

- Ibis: One child under 12 years accommodated free of charge in parents' room, subject to availability of suitable room for three people. Breakfast for children at 50% discount, to be paid directly to the Hotel.

- Mercure: in some hotels, the rooms provide free accommodation for one or two children under 16 years sharing the room with their parent(s). Inquire when booking.

- Sofitel, Fairmont, Raffles, Swissotel: Accommodation is free for 2 children under 18 years sharing parents' room. *For breakfast fees please read above the Breakfast Daily Supplement amounts.*

- Novotel and Novotel Suites: Accommodation and breakfast with the family are free for two children under 16 years sharing room with parents or their grandparents.

- Pullman: One child under the age of 12 years sharing his or her parents' room receives

alojamiento y desayuno gratuitos. Pueden darse algunas excepciones, infórmese en el momento de efectuar la reserva.-

Artículo 13 - Normas aplicables a la estancia en el Hotel

El Cliente y, en su caso, los Distribuidores Onward, informarán de forma visible a los Huéspedes, antes de efectuar la reserva, de las normas establecidas en el presente Artículo 13 y serán responsables de hacerlas cumplir.

Los Huéspedes se comprometen a no invitar a ninguna persona cuyo comportamiento pueda exponer al Hotel a responsabilidad o pérdida de buena voluntad o reputación, y el Hotel se reserva el derecho de intervenir en caso necesario.

Los Huéspedes son responsables de todos los daños causados por ellos y por sus invitados y, en caso de daños en las instalaciones del Hotel, correrán con los gastos de restauración y reparación. En ningún caso el Hotel será responsable de daños de cualquier tipo, en particular incendio o robo, a objetos o equipos dejados por los Huéspedes durante la estancia.

Los Huéspedes no perturbarán el funcionamiento del Hotel y no comprometerán la seguridad del Hotel ni de las personas que se encuentren en él. Además, si el Hotel es 100% para no fumadores, como se indica en las instalaciones, esto significa que está prohibido fumar en las habitaciones.

Los huéspedes deben comportarse en las instalaciones del Hotel como una persona razonable. Cualquier comportamiento contrario a la decencia pública y al orden público dará derecho al Hotel a pedir al Huésped que abandone las instalaciones sin ninguna compensación y/o sin ningún reembolso si ya se ha efectuado un pago.

El Cliente acepta y se compromete a divulgar de forma visible todas las normas y reglamentos del Hotel que el Hotel comunique al Cliente en la Lista de Precios/Hoja de Tarifas o de cualquier otra forma por escrito a los Huéspedes antes de efectuar la reserva y a realizar todos los esfuerzos comercialmente razonables para garantizar que los Huéspedes cumplan las normas y reglamentos del Hotel (según los términos y condiciones de la reserva). Si un Huésped incumple las normas y reglamentos, el Hotel podrá pedir al Huésped que se marche sin

free accommodations and breakfast. Some exceptions may occur, inquire at the time of booking.-

Article 13 – Rules applying to the Hotel stay

The Client, and where relevant, the Onward Distributors, shall conspicuously disclose to Guests prior to booking the rules set forth in this Article 13 and is responsible for enforcing them.

Guests undertake to not invite any person whose behaviour is likely to expose the Hotel to liability or loss of goodwill or reputation, and Hotel reserves the right to intervene if required.

Guests are liable for all damage caused by them and their invitees and shall, in case of damage to the Hotel's premises, bear the costs for restoration and repair. In no case shall Hotel be held liable for damage of any kind whatsoever, in particular fire or theft, to objects or equipment left by the Guests during the stay.

Guests shall not disturb the Hotel's operations and shall not compromise the safety of Hotel or the persons within it. In addition, if Hotel is 100% non-smoking, as indicated on the premises, this means that smoking in the rooms is forbidden.

Guests must conduct themselves while on the Hotel's premises as a reasonable person. Any behaviour contrary to public decency and public order shall entitle Hotel to ask a Guest to leave the premises without any compensation and/or without any reimbursement if a payment has already been made.

The Client accepts and undertakes to conspicuously disclose all Hotel rules and regulations that Hotel discloses to Client in the Rate Schedule/Rate Sheet or otherwise in writing to Guests prior to booking and to use commercially reasonable efforts to ensure the Guests follow the Hotel's rules and regulations (as per the booking terms and conditions). If a Guest fails to comply with the rules and regulations, Hotel may ask the Guest to leave without any compensation and/or without any reimbursement if a payment has already been made.

ninguna compensación y/o sin ningún reembolso si ya se ha efectuado un pago.

Si el Hotel ofrece acceso WiFi (de pago o gratuito), que permita a los Huéspedes conectarse a Internet, el Cliente deberá informar de forma visible a los Huéspedes antes de efectuar la reserva de que los recursos tecnológicos proporcionados por el Hotel no deben utilizarse en modo alguno con fines de reproducción, representación, puesta a disposición o comunicación al público de obras u objetos protegidos por derechos de autor o derechos afines, tales como textos, imágenes, fotografías, obras musicales o audiovisuales, software y juegos de ordenador, sin autorización de los titulares de los derechos.

Los huéspedes deben respetar la política de seguridad del proveedor de Internet del Hotel, incluidas las normas de uso de las medidas de seguridad establecidas con el fin de evitar el uso ilícito de los recursos tecnológicos y abstenerse de cualquier actividad que atente contra la eficacia de estos medios.

Artículo 14 - Limitación de responsabilidad

EN LA MEDIDA EN QUE LA LEY LO PERMITA Y EXCLUYENDO LAS RESPONSABILIDADES DERIVADAS DE LAS OBLIGACIONES DE INDEMNIZACIÓN DEL CLIENTE EN VIRTUD DEL ARTÍCULO 15 O DEL INCUMPLIMIENTO DE LOS ARTÍCULOS 20 O 21, NINGUNA DE LAS PARTES SERÁ RESPONSABLE DE LOS DAÑOS CONSECUCIONALES, INCIDENTALES, INDIRECTOS, ECONÓMICOS O PUNITIVOS DERIVADOS DEL PRESENTE CONTRATO, INCLUSO SI LA OTRA PARTE HA SIDO ADVERTIDA DE LA POSIBILIDAD DE TALES DAÑOS. ESTA LIMITACIÓN SERÁ EFECTIVA INCLUSO EN EL CASO DE QUE ALGÚN RECURSO CAREZCA DE SU FINALIDAD ESENCIAL.

El presente Artículo 14 permanecerá en vigor tras la expiración o terminación anticipada del presente Contrato.

Artículo 15 - Indemnización

El Cliente indemnizará y eximirá al Hotel, Accor S.A., y a sus respectivas matrices, subsidiarias, filiales, directivos, directores, empleados, agentes y representantes (colectivamente, “**Hotel Indemnitees**”) para siempre de y contra cualquier lesión personal, daño a la Propiedad,

If Hotel offers WiFi access (paying or free), allowing Guests to connect to the internet, Client must conspicuously disclose to Guests prior to booking that the technology resources provided by the Hotel must not be used in any way for the purposes of reproduction, performance, provision or communication to the public of works or objects protected by copyright or related rights, such as texts, images, photographs, musical or audiovisual works, software and computer games, without authorisation from the right holders.

Guests must comply with the security policy of the Hotel’s internet supplier, including the usage regulations of security measures put in place with the aim of preventing illicit use of technology resources and to refrain from any activity infringing on the efficiency of these means.

Article 14 – Limitation of Liability

TO THE EXTENT LEGALLY PERMISSIBLE AND EXCLUDING LIABILITIES ARISING FROM CLIENT’S INDEMNIFICATION OBLIGATIONS UNDER ARTICLE 15 OR BREACH OF ARTICLES 20 OR 21, NO PARTY SHALL BE LIABLE FOR ANY CONSEQUENTIAL, INCIDENTAL, INDIRECT, ECONOMIC OR PUNITIVE DAMAGES ARISING OUT OF THIS CONTRACT EVEN IF THE OTHER PARTY HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES. THIS LIMITATION WILL BE EFFECTIVE EVEN IF ANY REMEDY FAILS OF ITS ESSENTIAL PURPOSE.

This Article 14 will remain in force following expiration or early termination of this Contract.

Article 15 – Indemnification

Client shall indemnify and hold Hotel, Accor S.A., and their respective parents, subsidiaries, affiliates, officers, directors, employees, agents and representatives (collectively, “**Hotel Indemnitees**”) forever harmless from and against any and all personal injury,

pérdida, responsabilidad o reclamación de responsabilidad, gastos, multas y penalizaciones, incluyendo honorarios legales razonables (conjuntamente, “**Reclamaciones**”) causados por, derivados de o relacionados con (i) el incumplimiento de este Contrato por parte del Cliente, sus agentes, empleados o representantes; (ii) cualquier acto negligente, error u omisión por parte del Cliente, de cualquier Distribuidor Onward o de sus respectivos agentes, empleados o representantes; (iii) la infracción, apropiación indebida o violación de los derechos de Propiedad intelectual o de privacidad de terceros por parte de los sistemas, productos o servicios del Cliente (o de cualquier Distribuidor Onward); (iv) la recopilación, mantenimiento, almacenamiento o uso de la información de los Huéspedes por parte del Cliente o de cualquier Distribuidor Onward; (v) el incumplimiento por parte del Cliente o de cualquier Distribuidor Onward de las leyes aplicables (vi) la divulgación por parte del Cliente o de cualquier Distribuidor Onward de tarifas que infrinjan el presente Contrato; y (vii) el impago por parte del Cliente o de cualquier Distribuidor Onward de cualquier impuesto debido y exigible, incluyendo, sin limitación, el impuesto debido sobre la diferencia, si la hubiera, entre la tarifa ofrecida por el Hotel para el alojamiento y el importe cobrado por el Cliente o el Distribuidor Onward por dicho alojamiento.

Las obligaciones de indemnización del Cliente definidas en el presente Artículo 15 permanecerán en vigor tras la expiración o terminación anticipada del presente Contrato.

Artículo 16 - Seguros

El Cliente se compromete a mantener durante todo el Periodo de Vigencia un seguro de responsabilidad civil del tipo y en la cuantía acordes con la práctica del sector, que como mínimo incluirá, pero no se limitará a, Responsabilidad Civil General Comercial que cubra lesiones corporales y daños a la Propiedad con un límite único combinado no inferior a 2.000.000 de dólares por suceso / agregado anual. Dicho seguro incluirá cobertura de daños personales y publicitarios y cobertura de responsabilidad contractual para el cumplimiento por parte del Cliente de sus obligaciones de indemnización establecidas anteriormente. El seguro contratado por el

property damage, loss, liability or claim of liability, expenses, fines and penalties, including reasonable legal fees (together, “**Claims**”) caused by, arising from or relating to (i) breach of this Agreement by Client, its agents, employees or representatives; (ii) any negligent act, error or omission by Client, any Onward Distributor or their respective agents, employees or representatives; (iii) the infringement, misappropriation or violation of any third party’s intellectual property or privacy right by the Client’s systems, products or services (or those of any Onward Distributor); (iv) the collection, maintenance, storage or use of Guest information by Client or any Onward Distributor; (v) Client’s or any Onward Distributor’s failure to comply with applicable laws (vi) Client’s or any Onward Distributor’s disclosure of rates in violation of this Contract; and (vii) Client’s or any Onward Distributor’s failure to pay any tax due and owing, including, without limitation, tax due on the difference, if any, between the rate offered by Hotel for accommodations and the amount charged by Client or the Onward Distributor for such accommodations.

Client’s indemnification obligations defined in this Article 15 will remain in force following expiration or early termination of this Contract.

Article 16 - Insurance

The Client undertakes to maintain throughout the Term liability insurance of the type and in the amount consistent with industry practice, which at a minimum, shall include, but not be limited to, Commercial General Liability covering bodily injury and property damage with a combined single limit of not less than \$2,000,000 per occurrence / annual aggregate. Such insurance shall include personal and advertising injury coverage and contractual liability coverage for the performance by Client of its indemnification obligations set forth above. Insurance maintained by Client shall name the Hotel Indemnitees as additional insureds and shall be primary and non-

Cliente nombrará a los Indemnizados del Hotel como asegurados adicionales y será primario y no contributivo con cualquier seguro contratado por el Hotel o los Indemnizados del Hotel. Previa solicitud, el Cliente entregará al Hotel un certificado de seguro en el que consten las coberturas, términos y condiciones exigidos anteriormente.

Artículo 17 - Reclamaciones

En caso de litigio, reclamación o desacuerdo en relación con un importe facturado por el Hotel, el Cliente deberá abonar la parte no litigiosa sin demora e indicar por escrito al Hotel el motivo del litigio y el importe litigioso, en el plazo de ocho (8) días a partir de la fecha de la factura.

Todas las controversias o reclamaciones sólo se tendrán en cuenta si se envían por correo certificado (con acuse de recibo) a Hotel (a la dirección indicada en el Anexo de Tarifas o en la Hoja de Tarifas correspondiente) (con copia al Departamento de Ventas del Hotel) en el plazo de 8 días desde la salida del Huésped correspondiente. El Hotel no tendrá en cuenta ninguna reclamación que no se reciba en el plazo de 8 días.

Artículo 18 - Cumplimiento de la legislación

El Cliente declara, garantiza y se compromete a cumplir todas las leyes, ordenanzas, reglamentos, actos u otras normas de gobierno nacionales, provinciales, estatales, regionales y locales aplicables a su negocio, incluidas, entre otras, las aplicables a (i) la protección del consumidor; (ii) la accesibilidad y el uso de los sistemas y procesos de reserva por parte de las personas con discapacidad; y (iii) leyes de publicidad.

Artículo 19 - Fuerza mayor

Cada una de las Partes será responsable en caso de incumplimiento de los términos de su Contrato, salvo en caso de fuerza mayor como, por ejemplo, inundaciones, incendios, terremotos y otros fenómenos naturales, pandemias, guerras, guerras civiles, disturbios, huelgas, acciones militares, actos de terrorismo, embargos, actos o acciones de entidades gubernamentales, interrupción del transporte, o cualquier otra situación de emergencia que escape al control de la Parte que pretenda invocar el presente artículo 19 y que haga ilegal o

contributory with any insurance maintained by Hotel or the Hotel Indemnitees. Upon request, Client shall deliver to Hotel a certificate of insurance evidencing the above required coverages, terms and conditions.

Article 17 - Claims

In case of disputes, claims or disagreements concerning an amount invoiced by Hotel, the Client shall pay the non-disputed part without delay and indicate in writing to Hotel, the reason for the dispute and the disputed amount, within eight (8) days as of the invoice date.

All disputes or claims will only be considered if they are delivered by registered mail (return receipt requested) to Hotel (at the address set forth in the Rate Schedule or applicable Rate Sheet) (with a copy to Hotel's Sales Department) within 8 days after the applicable Guest's departure. No claim will be considered by Hotel if notice of the claim is not received within the 8-day period.

Article 18 – Compliance with Laws

Client represents, warrants and covenants that it shall comply with all country, province, state, regional and local laws, ordinances, regulations, acts or other rules of government applicable to its business, including without limitation, those applicable to (i) consumer protection; (ii) accessibility and use of reservation systems and processes by the disabled; and (iii) advertising laws.

Article 19 - Force Majeure

Each Party shall be liable in the case of its non-compliance with its Contract's terms, except in case of a force majeure such as, but not limited to, flood, fire, earthquake and other natural phenomena, pandemics, war, civil war, riots, strikes, military action, acts of terrorism, embargos, acts or actions by government entities, interruption of transport, or any other emergency situation that is beyond the control of the Party seeking to invoke this Article 19 and making it illegal or impossible to supply

<p>imposible el suministro de los servicios de distribución o la ocupación de los alojamientos (según proceda).</p> <p>Se precisa que un fallo o interrupción de la red informática del Cliente no se considerará causa de fuerza mayor, en la medida en que puedan utilizarse otros sistemas de reserva.</p> <p>Si el caso de fuerza mayor se prolonga ininterrumpidamente durante un periodo superior a 6 meses, las Partes mantendrán conversaciones de buena fe para mitigar los efectos de la citada suspensión y acordar las medidas a adoptar, incluyendo, sin limitación, la posible resolución del presente Contrato, de forma justa y razonable.</p> <p><u>Artículo 20 - Datos personales</u></p> <p>Cada una de las Partes reconoce que la reserva de estancias en los Hoteles implica la recopilación y el tratamiento de datos personales (tal y como se definen en el Reglamento General de Protección de Datos de la UE (RGPD)) pertenecientes a los Huéspedes (los “Datos Personales”).</p> <p>Cuando los Huéspedes reservan una estancia con el Hotel, el Hotel actúa como Responsable del Tratamiento en relación con los Datos Personales que proporcionan. Estos datos se procesarán de acuerdo con el GDPR y la carta de protección de datos del Hotel disponible en: https://www.accorhotels.com/security-certificate/index.en.shtml.</p> <p>El cliente sigue siendo un controlador de datos para el tratamiento de los datos personales de sus usuarios con fines de servicios de viajes.</p> <p>Cada una de las Partes garantiza que recopilará, procesará y almacenará los Datos Personales (y el Cliente se asegurará de que sus Distribuidores Onward recopilen, procesen y almacenen los Datos Personales) de conformidad con el GDPR. A tal efecto:</p> <ul style="list-style-type: none"> - De conformidad con el Art. 15 GDPR, cada una de las Partes garantiza que proporciona a los interesados toda la información solicitada en relación con el tratamiento de Datos Personales; - De conformidad con el Art. 30 GDPR, cada Parte se compromete a mantener un registro de las actividades de procesamiento bajo su responsabilidad; - De conformidad con los Art. 13, 14, 16, 17 y 21 GDPR, cada Parte reconoce que los interesados tienen derecho a acceder, rectificar, 	<p>the distribution services or to occupy the accommodations (as applicable).</p> <p>It is specified that a failure or interruption of the computer network of the Client shall not be considered as a cause of force majeure, insofar as other booking systems can be used. If the force majeure case continues uninterrupted for a period of more than 6 months, the Parties shall hold discussions in good faith in order to mitigate the effects of the aforementioned suspension and to agree on the measures to be taken, including, without limitation, possible termination of this Contract, in a fair and reasonable manner.</p> <p><u>Article 20 – Personal data</u></p> <p>Each Party acknowledges that the booking of stays in Hotels implies the collection and processing of personal data (as defined in EU General Data Protection Regulation (GDPR)) pertaining to Guests (the “Personal Data”).</p> <p>When Guests book a stay with Hotel, Hotel acts as a Data Controller regarding the Personal Data they provide. This data will be processed in accordance with GDPR and Hotel’s data protection charter available at: https://www.accorhotels.com/security-certificate/index.en.shtml.</p> <p>Client remains a data controller for the processing of its users’ personal data for travel services purposes.</p> <p>Each Party warrants to collect, process and store Personal Data (and Client shall ensure that its Onward Distributors collect, process and store Personal Data) in compliance with GDPR. To this end:</p> <ul style="list-style-type: none"> - In accordance with Art. 15 GDPR, each Party warrants that it provides the data subjects with all requested information regarding the processing of Personal Data; - In accordance with Art. 30 GDPR, each Party undertakes to maintain a record of processing activities under its responsibility; - In accordance with Art. 13, 14, 16, 17 and 21 GDPR, each Party recognizes that the data subjects have a right to access, rectify,
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

borrar u oponerse al uso de sus Datos Personales. Cuando lo considere necesario, cada una de las Partes se compromete a comunicar a la otra cualquier solicitud que pueda recibir directamente de un interesado pertinente que ejerza su derecho mencionado anteriormente en relación con él y que haga referencia expresa a la otra Parte;

- De conformidad con el Art. 5 (1e) GDPR, cada Parte se compromete a no conservar los Datos Personales en una forma que permita la identificación de los interesados durante más tiempo del necesario para los fines para los que se recogieron los datos o para los que se traten posteriormente; y

- De conformidad con el art. 32 del RGPD, cada una de las Partes aplicará y mantendrá procedimientos adecuados en materia de medio ambiente, seguridad e instalaciones, seguridad de los datos y procedimientos de copia de seguridad, así como otras salvaguardias administrativas, técnicas y físicas, para proteger la seguridad, confidencialidad e integridad de los Datos Personales y evitar el uso indebido y la divulgación ilícita de los mismos. Estas medidas estarán diseñadas para

- proteger contra la destrucción, pérdida, acceso no autorizado o alteración de Datos Personales y otros datos sensibles facilitados en virtud del presente documento;

- informar a los empleados de cada Parte autorizados a acceder a los Datos Personales de su obligación de mantener la seguridad de los mismos.

Sin perjuicio de cualquier disposición en contrario contenida en el presente Contrato, la información facilitada por los Huéspedes directamente al Hotel será Propiedad exclusiva del Hotel o de su operador y nada de lo dispuesto en el presente Contrato se considerará o interpretará en el sentido de restringir el uso de dicha información.

Artículo 21 - Información confidencial

“**Información Confidencial**” significa toda la información no pública facilitada por el Hotel o un Hotel, por un lado, o el Cliente, por otro (la “**Parte Reveladora**”) a la otra (la “**Parte Receptora**”) o a la que la otra tenga acceso en relación con el presente Contrato, incluida aquella información que se identifique como confidencial o que la Parte Receptora debería haber sabido razonablemente que era

erase or object to his/her use of Personal Data. Where it deems necessary, each Party undertakes to communicate to the other any request it may directly receive from a relevant data subject exercising his/her above mentioned right relating to him/her and which makes express reference to the other Party;

- In accordance with Art. 5 (1e) GDPR, each Party undertakes not to keep Personal Data in a form that permits identification of data subjects for any longer than is necessary for the purposes for which the data was collected or for which they are further processed; and

- In accordance with Art. 32 GDPR, each Party shall implement and maintain appropriate environmental, safety and facility procedures, data security and back-up procedures and other administrative, technical, and physical safeguards, to protect the security, confidentiality and integrity of Personal Data and to prevent the misuse and wrongful disclosure thereof. These measures shall be designed to:

- protect against the destruction, loss, unauthorized access or alteration of Personal Data and other sensitive data provided hereunder;

- inform each Party’s employees authorized to access Personal Data of their obligation to maintain the security thereof.

Notwithstanding anything to the contrary in this Contract, information given by Guests directly to Hotel will be the sole property of Hotel or its operator and nothing in this Contract will be deemed or construed to restrict the use of such information.

Article 21 – Confidential information

“**Confidential Information**” means all non-public information provided by Hotel or a Hotel, on the one hand, or Client on the other (the “**Disclosing Party**”) to the other (the “**Receiving Party**”) or to which the other has access in connection with this Contract, including such information that is identified as confidential or that the Receiving Party should have reasonably known was confidential.

confidencial. La Información Confidencial incluye, sin limitación, los términos de este Contrato, información relativa a planes y estrategias empresariales; organización y operaciones; ventas, marketing, finanzas, seguros, afiliación y otras prácticas, procesos, métodos, datos y resultados; costes, precios y tarifas de productos y servicios. La Información Confidencial no incluye la información que (a) ya sea conocida por la Parte Receptora antes de su divulgación a la Parte Receptora por parte de la Parte Divulgadora; (b) pase a ser o esté a disposición del público en general, salvo como resultado de un acto ilícito de la Parte Receptora o sus representantes; (c) pase a estar a disposición de la Parte Receptora a través de una fuente distinta de la Parte Divulgadora, siempre que la Parte Receptora no tenga motivos para saber que dicha fuente estaba o está sujeta a una obligación de confidencialidad con la Parte Divulgadora; (d) sea desarrollada por la Parte Receptora a través de una fuente distinta de la Parte Divulgadora; o (e) esté sujeta a una obligación de confidencialidad con la Parte Divulgadora.

Parte Receptora sin incorporar o hacer referencia a la Información Confidencial de la Parte Divulgadora; o (e) se apruebe su divulgación mediante autorización previa por escrito de la Parte Divulgadora, pero sólo con respecto a dicha autorización y en cumplimiento de la misma. Cada una de las partes reconoce que la Información Confidencial de la Parte Divulgadora es valiosa, secreta y confidencial y seguirá siendo Propiedad única y exclusiva de la Parte Divulgadora. La Parte Receptora protegerá la Información Confidencial de la otra con al menos el mismo nivel de cuidado con el que protege la suya y, en cualquier caso, con no menos de un nivel de cuidado razonable en un esfuerzo por evitar su uso o divulgación no autorizados. La Parte Receptora no utilizará ni copiará la Información Confidencial de la otra parte, salvo en la medida necesaria para cumplir con sus obligaciones en virtud del presente Contrato, y sólo revelará dicha Información Confidencial a aquellos empleados, contratistas o agentes necesarios para cumplir con sus obligaciones en virtud del presente Contrato y/o a sus asesores jurídicos o financieros en virtud de un deber de confidencialidad al menos tan estricto como el establecido en el presente Contrato. La Parte Receptora será tan

Confidential Information includes, without limitation, the terms of this Contract, information relating to business plans and strategies; organization and operations; sales, marketing, financial, insurance, membership and other practices, processes, methods, data, and results; product and service costs, prices and rates. Confidential Information does not include information which (a) is already known by the Receiving Party prior to its disclosure to the Receiving Party by the Disclosing Party; (b) becomes or is generally available to the public other than as a result of a wrongful act by the Receiving Party or its representatives; (c) becomes available to the Receiving Party from a source other than the Disclosing Party, provided that the Receiving Party has no reason to know that such source was or is bound by a confidentiality obligation to the Disclosing Party; (d) is developed by the

Receiving Party without incorporating or referring to the Confidential Information of the Disclosing Party; or (e) is approved for release by prior written authorization of the Disclosing Party but only with regard to and in compliance with such authorization. Each party acknowledges that the Confidential Information of the Disclosing Party is valuable, secret and confidential and will remain the sole and exclusive property of the Disclosing Party. Receiving Party will take protect the other's Confidential Information with at least the same level of care as it protects its own and, in any case, with no less than a reasonable standard of care in an effort to prevent its unauthorized use or disclosure. The Receiving Party will not use or copy the Confidential Information of the other party, except to the extent necessary to perform its obligations under this Contract, and will disclose such Confidential Information only to those employees, contractors or agents necessary to perform its obligations under this Agreement and/or to its legal or financial consultants under a duty of confidentiality at least as stringent as that set forth herein. Receiving Party will be as liable for the unauthorized use or disclosure of the

responsable del uso o divulgación no autorizados de la Información Confidencial de la Parte Divulgadora por parte de cualquier tercero a quien revele dicha Información Confidencial como lo sería por su propio incumplimiento del presente Artículo. No constituirá una infracción del presente Artículo el hecho de que una Parte Receptora revele la Información Confidencial de la otra en la medida exigida por la legislación aplicable, incluida una citación judicial emitida por un tribunal de jurisdicción competente; no obstante, la Parte Receptora notificará por escrito a la Parte Reveladora la revelación obligada con antelación suficiente para permitir a la Parte Reveladora limitarla o impugnarla o solicitar una orden de protección, a menos que lo prohíba la legislación aplicable. A la terminación del presente Contrato, la Parte Receptora entregará inmediatamente a la Parte Divulgadora todos los materiales en su posesión o bajo su control que contengan Información Confidencial de la Parte Divulgadora.

Esta obligación de confidencialidad definida en el presente Artículo 21 permanecerá en vigor durante los tres años siguientes a la expiración o terminación anticipada del presente Contrato.

Artículo 22 - Cesión

El presente Contrato es específico para el Cliente y éste no podrá ceder ninguno de sus derechos y obligaciones derivados del mismo a ninguna persona física o jurídica sin el previo consentimiento por escrito del Hotel.

El Hotel podrá ceder sus derechos y obligaciones en virtud del presente Contrato a cualquier entidad jurídica sin el consentimiento previo por escrito del Cliente.

Disclosing Party's Confidential Information by any third-party to whom it discloses such Confidential Information as it would be for its own breach of this Article. It will not be a violation of this Article if a Receiving Party discloses the other's Confidential Information to the extent required by applicable laws, including a subpoena issued by a court of competent jurisdiction; provided, however, that the Receiving Party will provide the Disclosing Party with written notice of the compelled disclosure sufficiently in advance to permit the Disclosing Party to limit or contest it or seek a protective order, unless prohibited by applicable laws. Upon termination of this Contract, the Receiving Party will immediately deliver to the Disclosing Party all materials in its possession or under its control containing the Disclosing Party's Confidential Information.

This obligation of confidentiality defined in this Article 21 will remain in force for three years following expiration or early termination of this Contract.

Article 22 – Assignment

This Contract is specific to the Client and Client may not assign any of its rights and obligations under this Contract to any physical person or legal entity without the prior written consent of Hotel.

Hotel may assign its rights and obligations under this Contract to any legal entity without the prior written consent of the Client.